

Kotavaxak dem suterot

Evgeni Zamyatin

ARULA

Berpotam (1921)

Kotava, tela tamefa golerava

KOTAVAXAK DEM SUTEROT

Evgeni Zamyatin

ARULA

Rossia vaf berpotam (1921)

Kalkotavaks : **Damien Etcheverry** (2018)

Evgeni Zamyatin : rossia vaf suterotik (1884-1937)

Yono opraxo isu melmakol isu letafe divatce. Yona orikafa pistzuvda mielon tisa vas teca mona ; vanmieae raporka, yona arula. Va lan sulem mielon gilies is walolanis va pistok moe raporafa binka is dure espedawes mekane rogrupet, i va lan ezasis va noldagopa : voxen rotir to melmakol dem lukoptafa sokra ; rotir to suka ; voxen rotir suka anton tir tapanafa iera ke melmakol co tis an melmakol. Ant lancoba tir ringafa : to fentugal dur. Isen, metalgermitatason, gotalgalicarsat, cugeke ; ise va intapaila kan raporkufta goniliksantut ; ise va tey ko ara arula kotmielon goremburet, kotviele loon ilsuyon ; ise gu imkirapafa almaxa va int loloon gobesat...

Vanmieae pistok, lize Peterburg lekeon tigiyyir, tel melmakol dem lukoptafa sokra mielon krabeyer. Isen, diskise va almaxa ik lioza ik moek ik florma, sane ke arula betsabetson dun dimelaniiyyir. Ba tcelmaraviel, Martin Martinitc is Maca va kobarilput istayayad ; ba Ketya ke Kazan jora divsokeyed, jovleson va estuxo az gelbeson ko kenibexo. Loeke dimelanira vol tiyyir ; va deblamera re gokorojuyyud, oke fu xonukeyed.

Koe arulamawa ke Peterburg, coba re tir inde koe kotarn ke Noax lekeon tiyyir : dem yon parvuaf tisik isu zionaf, koe volvura ke Kentaregale. Baza ; yona neva ; yona riwe abdiugalafa cowega nutisa tawoldaxa ; 74^e lexaxa ke Skriabin ; gutcasiki ; aluboya batakafa werna krenugon tcateyena ; rumelaf ricom ; kufta ; felayak ; yon flag. Is, iste bate tame, lorik : alnaf is twistaf lorik, blakeraf nek drajebukaf, arulalorik pegaf gu firviks ; jenukaf bending.

Lorik iptokeper. Koe tapedafa arula, bat lujaf zultik dum moe uskej tigrir. Ayik, i Martin Martinitc is Maca, vanon

amliton masotced, payuson is munton. Bak tanoy bartiv, kiren imwugal tir, kle bak tanoy bartiv, almaxa dem kotca is dema zo rodeswad numen, rem oprabada aname keraya, kusaf colkam divnid, i trakura.

— Mart, kas al vulkul da eldeon... ? Kle wickí, al vulkul !

Bak taneaksat, viele toa toz tublafotawed ise omwed ise badied, pune faltitakoraf viel dilized ; bak man afizcek, takakadison mea witison va tawava, ware rofolit : daava batlize tigr, ware idulugal tir... Batcoba tir mila icde Maca, itabudeson is anton terektason, rogestison da inya tir tela ke abdiugal, da vere fu kiper aze ranyatar aze va rin kevlicatar, solve weti tanoy bartiv, dum wed aboves va situla, inafa puda tiyir memila, volmila.

— Ax, Mart, Mart ! Dum kotcoba... Gelkeon somevulkuyul. Va tol-san-lerde : i va evla ke Maria Tumtya...

Jenukaf lorik wan felkur. Va mecoba wit, dum gilton : afi ba sane bartiv anton titir. Orikafa is gincakirafa galza ke arula dzavewer. Martin Martinitc, kurdanyes, webokayarsan, lican az licapan ! takakadis, va kelt ke saneaksat nyaser, afanason va tublafotaweyes is filtes kutceem. Azen Maca :

— Gildal, Mart ! eldeon tuidulaweson mali gazda, remi afizcek iduletet, dum re ! Xeim ? Ae, tokote wan git ? Ape uma inta koe ilput ware tigr ?

Valevion, Maca va fentunaf ilput me al kolanir, me gruper da banlize... Weboka dun licawer !

— Uma inta ? Loote ! Folí da...

Afi laizon : to sane bartiv sielon tir. Me tenuson va blayak, Martin Martinitc gutasoakser aze rwoder : afi va mecoba vanvur. Afi va inafa felayena is tawukafa gexata razdar ; jontiktan va bata kuritcafa gexata re did : va ugal kadimfit, kali Adam ! Isen Maca :

— Voxen grupel, Mart, co rolagá... pune rotir co ranyá, ede mali gazda co tuidulal.

— Kle, Maca, arse... Batcoba zo golagatar... Arse, mali gazda...

Lorik ke arula tulenoawer, tudiliodawer, ant zagdama zo gilder. Coba re gildena, titeon dene Obyorticev, tir da cewa ke tiv kan raporkufta zo ludzer, to Martin Martinitc kan kufta zo ilboder. Stogoyeks ke Martin Martinitc va kuritcacicera pu Maca maner, plekuson va basalmaks ke rodafa werna ta dibuk ko fadglefasiki, isen ar stogoyeks ke Martin Martinitc dum zveri tictalar aze kev pij is situla is rebava wiiskon klantawer : « Toklize inta rotigir ? toklize inta ? toklize inta ? »

Martin Martinitc va lioza kodiskir ; va leltafa anamba plekur (vunda kalir da arulik batkane loeke iduler) ; lorapason, va muktu gu gentim ke felayak taniler.

— Tokliz lanil, Mart ?

— Fure dimlaní. Ta lava titlaní.

Martin Martinitc tice orikaf fogelom dem jontik plawadeleyes bediblaks lanedje zavzagir, nuganugon viklason, aze repaler, azen muktu zanolason dum busum, van kraba ke Obyorticev toz titnir ; banlize dofa lava wan zo xoler.

Obyorticev, diskis va lioza dem anambes wazdel miv fenkur ; va int valevion me al tipoker, numen gexata tir teca vria tolgenina gan blakeramafa is gopafa rata. Reme berip, i talga blafotafa dum rapor, is raporki, ton kaliafa aultzekara ke zoxama, kicera.

— Ox, Martin Martinitc ! Va tokcoba, to ta narira va lava ? Kolanil, djay, djay, djay !!

Martin Martinitc, dem muktu koe darkama wale koef tuvel isu divef, me rovorwoder, larde Obyorticev va intaksa batlize abdaraykar. Martin Martinitc, i kuritcik, takaklantason va flag kev eliwa volins rotur, numen kuritca zo vangabeper. Ardova loeke zo tusuyar viele in kev gentim ke trayka koe tapedapaf fogelom klantawer.

Remlanira va estuxo, lize Obyorticevya is baroy oc tigid ; ina va aabreak lev fozdema govopalser : larde ban artlanisik tir ke ara arula, pune rotir vaon fu iper nume di vangir, awe rotir.

Koe burmexo, taceson va keli, Obyorticev kan raportalgeem kicer.

— Kle kalil !! Kas rinafa yerumanikya vinyir ? Vinyir ? Vinyir ?

— Ox, Aleksey Ivanitc, milcoba dun tir. Ina roter. Eldeon to inaf voltlanuk tir, voxen va inta mea dadí.

— Voxen va rova is rastoka digil, Martin Martinitc... Is va jontika neva : neva anteyawecker, anteyawenyer, arse...

— En grupel da bat gutoeem me tir ke cin, ant klawa tir...

— Efe, efe, efe... En batcepena !

Koe burmexo zveri zo gilder : tictalar, wiltlorason, ronon az talton, voxe piksesi va rebava kev ast laizon volins klantar :

— Aleksey Ivanitc, co djumé... Aleksey Ivanitc, kas me co rononari... va aluboy ik tevoy flag, anton...?

Raportalgeem reme berip gire awir, i bat blafotackaf olkoy male iteem, Obyorticev gu talga zo besar, i gu talga dure lodabrotcifa.

— Benje, Martin Martinitc, benje, benje ! Dace cin me... Grupeckel inde coba re tir, grupeckel, grupeckel...

Loon licana weboka ! Weboka, dure weboka ! Martin Martinitc va anamba loon licar, va muktu levmadar, aze va burmexo az orikaf plor az estuxo volon remelanir. Moe pikay ke estuxo, Obyorticev va nuba ke anyerkafa zoxa sotcer :

— Azen, vickil !! Me vulkul da di budeckel !! Va toloy tuvel, va toloy, va toloy, edeme idul sodivstir !

Koe orika, Martin Martinitc va muktu mo tapayaz siduk aze ermitatason va taneaf tuvel rwoder. Oblakasotcer voxe va rodafa sustera ke intaf niskeem koe alto anton gilder, is va skotcedasa gandira askisa va tecu vrafu. Nubasotceson, va darkama wale toloy tuvel vestar, nuba va flag kakever, az ar, az ar ware... Me ! Va int mo siduk platir aze va tuvel toz buder. Ware va zatcama ta ixatcara va ludot...

Voxe va diko po dir. Va bat tuvel kev pokolera ke Maca me ronobuder. Numen moe vrafueem tcalan gan inafa gandirama,

toloy Martin Martinitc va sint kalliked : bat savsaf, i famik ke Skryabin grupecker, me gonir, voxen gire ban arulik va antafa gruper : vaon olegar. Talgermitason, i arulik va battel selursur, numen Martin Martinitc, volins empason va vitoda, va tuvel fenkur, va nuba ko ezba kum inta plekur, aze va taneaf flag azu balemeaf azu alubeaf kak lioza, kak anamba, ko muktu, aze va tuvel ermitason buder, aze kalion ticlanir, grablupuson dum govitol. Iste fogelom, moe tapayas avlak, laizon titickewer, kev rebava va int licar : va tuvel gire zanolas su gilder, titeon, azen gopakirafa puda ke Obyorticev tir :

— Toktan banlize tigr ? Toktan ? Toktan ?

— To jin, Aleksey Ivanitc. Jin... va tuvel al vulkú... Djumeyé... Budeteson su dimlaní...

— To rin ? Xum... Tokinde me al askil ? Loeke gonobral !! Loeke !! Grupeckel da kotcoba batugale zo dubier, grupeckel. Tokinde me al askil ?

Ba tol-san-lerde. Mali gazda, omaf kelt kiltakoraf is fekiraf, oprasa sukara remo kote fe. Voxen lorik ke arula, griaeleyes mali vanafiz, rubon toz iptoker, numen aje feem, isen Obyorticev, dace tis talgakirapaf, va flag gire is ware ropatar, xabe ! ant reviel tir zolonaf ; koe arula « direviel » va mecoba sugdalar ; konaka decemda titid adrafa inde « eldeviel » is « veyeldeviel » va sugdala dimtrasitid.

Maca ranyar aze yolkason nope merowina suka, dum lekeon va int usukotar : besason va oblakeem is ton istefe tride. Isen batcoba tir dum bocafa omwesa toa tixulesa moe tulebayan aal. Kou istef klint ke baza, Martin Martinitc va yona eluxaxa isu

twā az yankak az teca faltafa fedja (wilupon dimplekuna ko klint moida Maca rokozwir) divplekur, az va tere boram besanaf gu ebeltafo tcaelo palseyen koe alava : ludevon ice bor, ageltafa yelada ware tigrir, gue, gue ! ageltafa yelada ! Sin va ageltafa yelada di ulid. Takakadiyis Martin Martinitc va puda ennutisa tela lekefa terektar.

— Mart setikel : va jinafa faltafa mawa dem klawa is moetc, is va intokolam, is va guboyak moe klawa, isen lexuyú, isen kakeon tigiyl...

En, ban sielcek al tiyir tel ke redura va tame, do tael nedis va utcoranyaf lent, is do biotara ke mamlera koe plor, dum tirgara ke perca.

— Ise setikel, Mart : va fenkun dilk, is kusaf kelt, is titeon va zopousik, i va tisik ke ara tamava ?

Ey zopousik, i zultaf zopousik, toklize tigil ?

— Isen moe temba... Setikel ? Va ware legaf gameem, is va sirendafa lava, is va bocafi faltamafi opraki ezasi dum nomulk. Isen bat nomulk anton nutiyir buskaf kiren tiyit kruldesaf. Setikel ?

Titeon, kontan va inta kan raporafa kufta toz ludzer. Lor ilpir, teca vultera ve tir, iera. Martin Martinitc ton tola solpewer, bata miala va volawalkes zopousik isu intokolam isu opraki wir, solve bana kagaelason kene vrafueem va flag do Obyorticev gin patar. Re bantel ten patar aze va lioza kavager, tisa talgakirapafa, aze tuvelermitar aze...

— Kel, Maca !! Kontan cwe su tazer.

Volgue, metan tigr. Men kontan. Ware rovokagaelat, ware rotakakadit, va puda milapafa gu tela lekefa ware rovoterektat.

Nom dur. Tol-san-lerde viel ke saneaksat ixam tir guazaf. Titickaf is skaltaf iteem ke guazik ; nope mana tititckafa disukera, kotcoba brumewer, tulivawer, apcawer. Galza ke pij skalawer, iriba tuazekawed, is dace baza, is Martin Martinitc, is ilava, is moe ilava eluxafa Maca volvafa.

Selixov, i okilik ke lipokneda, ba nom al artlanir. Inafo aldo lekeon tiyir vas tanoye grave, voxe likon al jewer, koe femlot dum wikande koe kirma re ezar. Voxe va wevdafe kipepe wan dir.

— Kle ex, Martin Martinitc, taneon is toleon, va rin gu kapapa ke yerumanikya sendá. Ae ! Ae ! Obyorticev pu jin al kalir...

Martin Martinitc wilupon div iriba zo abduplatir, bolon aneyason va pulvira, va kalira va koncoba...

— Va yelada... vere... arti tanoya wexa... Revielon va ageltafa yelada dadiv ! Vaon su...

— Va yelada ? Va Champagne vor lodamon co albá. Meote dadí ? Tcax ! Gra gra gra ! Grupel, do nik mali tolda va ruyat sol Hoffmann belaxa solpav. Puvegupuv ! In tiyir grijapaf... « Tí Zinovjev : badenyal !! ~ pu jin kalir. » Atedafa ! Azon, denlaní, poke Mars Wirda, bam ayikye ton klaim a femla va jin kevlanir, en ! « Tokcoba tir ? ~ erú. ~ Ox, mecoba, su zo basvagé, ko Vasilyevski denvulté. » Atedackafa !

Moe ilava, tuazekayana eluxafa Maca kiper. Ton licapayana

weboka, Martin Martinitc lolopoon kiper, enide va tey ke Selixov giskir, enide in dun teyedar, moekote dun teyedar...

Selixov nonuwer aze laninde espedar aze stivawer. Koe kuldfebla rontalton nyedawer, aze ranyar.

— Kle, weltikya, va rinafa nuba. Tcik ! Me grupeckel ? Kan sinafa ludega : va rin poranon kiavá. Tcik. Atedafa !

Koe plor evier, koe zeria. Ba bocaf verast, mallanir, oke...

Sid daruntemer, leve nugeem ke Martin Martinitc nubanger. Ton kuritcafa kipera bene art, Martin Martinitc va int ben tuvelazwa kagir. Selixov, cepites, va jimatem ko stazapeem vanludevar.

Koe stazeem is dem myotlioza, nutipis melmakol, vangaeleson madagir. Azon, va ma ke Martin Martinitc amliton plekur, aze va tuvel ke fentapaf ilput mekalison fenkur aze, ware amlitas, mo saxatca debanyar.

Koe bazaxo, sid anton tir opruk ; opruk meropestalenon twawer, sol doma iliksantuwer aze va Martin Martinitc solstar, sume volsafa doma bangesir, i sume tela ke saxatca, Selixov nemon zo gilder.

— Taneon is toleon, abegye, gokalí : va bat Obyorticev, dum rifta selutú, folickil... Voxen gildackal : larde in winugon temorar ise kalir « den ardial eldeon lanití »... Man leskoikaj ! Anton ropirdá da va in uleon vere fu kevlanil aze va banyon flag ko inafa arida di vanludeval.

Opruk lokalion dun nir. Pinapaf is azekapaf, rowin nemon

loon dam paila, Martin Martinitc unt dulzer ; ise me icde flag vols arcoaba :

— Ae. Uleon. Vere dace.

— Kle, batcoba tir kotunafa, kotunapafa ! In en tir rifta, i riftaja, kalití...

Koe arula orika dur. Bro elega kum fentafa is wiiskafa kuritca, Martin Martinitc kev delaxa zuvdayana gan Kentaregale koe arula akoydon tanilewer. Ve suster : puda milafa gu savsafa puda ke Maca kalir :

— Va tokcoba gu Selixov banlize flideyel ? Xeim ? Va kobligasi lipi ? Mart, al senyé, kalison : vanyeson takrelaf az konliz lanison, van awaltxo... Ax, maneke til loraf ! Dovorul, cwe. Neke grupel, me rotaskí, me rotaskí, me rotaskí !

Bro wed kevo situla. Ostik, re, mea zolonafa. Balkafa ma isu nimat. Ta madara ik omara, roda is jenta tid adrafa, dum icde livek ke norisk moe tota, isen tanoy korik me rodejentar, baroy gotid. Cugeke sotceson va roda, Martin Martinitc va lembiesiko ta yelada is milkama mo pozla aykar aze va yon bocaf flag ke Obyorticev kobendingar.

— Va jinafa kalira gidel ? Tokdume wan til mekalis ? Va jin gidel ?

Batcoba, tire, me tir Maca, me tir inafa puda. Martin Martinitc lolovion liziwer, inaf nimateem volins kobixeyawer, isen jentara loloon tuwavidawer. Laizon, roda ke ruza empawer, livek atitsur, mibon klantason va lembiesiko is milka, ~ edi mo sid dur, ~ isen lorik ke arula bro perake azdar. Azen, mal

sumefa domega, i mal ilava, divefa puda opagafa :

— Dovorul ! Mallanil !! Vere !! Va metan djuwí, va mecoba olegá, va mecoba ! Mallanil !!

Tol-sane viel ke saneaksat awalker, isen kruldesaf zopousik, is oprafa elega ezasa moe lava tuckerana gan nom, is Maca awalked. Ae. Mek tirodaf direviel, me Obyorticev, mei Selixov, me Maca, mei Martin Martinitc di gotid, kotcoba di gonawalker.

Balkaf is sumef Martin Martinitc wan tir runkaf. Rotir va bending gin turunkar, ike va milka tredur aze va lembiesiko gin turunkar, isen rotir Maca va koncoba kalir, in me gilder : anton va odjafa kranavera ke arдова ko kuritca nope lanyona ewa, nope gentim ke felayak, nope rova ke baza.

Martin Martinitc va yon tweruult az yankak az rioksebeka az boram dem yelada az aryona twa gu baza vion divplekur. Az tere, alavon icu ludev ke klint va orikafaltafa fedjama.

Ba sane bartiv : afi gin stir. Tralafi afi lebackafi is figafi is vedakorafi is fentafi, dum blira koe arula, is dum awalk. Lion vedakorafa, poke gutcasiki is 74° lexaxa is cowega, faltafa fedjama. Vumbeson va yona twa kum eluxa batakafa ok tufaltaweyesa ok tublafotaweyesa dum migajey, jenukaf lorik rubon felkur. Lembiesiko va intafa tigira rabenason is sarmukiemeson kimbar. Maca rwoder :

— Kas yelada tir gadiafa ? Mart, abegye, zilil !!

Wir. Bad tanoy verast tralafi afipi remstir, i lebafi is udutafi afi : Martin Martinitc va bending ayater ; moe twa keramafa

tcaza, i bia ke lava ba nom ; isen banlize faltafa fedjama.

— Mart... galpel... ixam djumel...

Diliodon vumbeson va pirafa ewa krenugafa ik batakafa ik faltafa ik blafotafa, jenukaf lorik zijnon fremiker. Isen Maca, milinde va yelada opelon al erur :

— Mart, abegye ! Mart, zilil !!

Martin Martinitc sumuon kicegar :

— Grupeckel Maca : ruyat mu tanoy korik umote tir.

— Mart, kottode, batlize ixam mea tigí. Miltel mea tí jin. Batcoba tir oltavafa... Mart, gildeckel... Mart !

— Ax, to bana puda tir, i mila... Azen, takakadison...

— Maca, al rotuxadá : mek flag koe ilput ware tigur. Isen va Obyorticev al denlaní, numen banlize, wale toloy tuvel... al dubié, gildal ? Isen Selixov pu jin al kalir...Va kotcoba godimzilí, voxe va kotcoba anteyá, va kotcoba ! Me gildal ?

Brunaf gu kotcoba, jenukaf lorik toz liuger. Galza ke arula runafiweson daruntermer, dum mona, dum pistzuvda, dum melmakol, dum Maca.

— Mart, ede va jin wan renal... Tetce, Mart, setikel !! Mart, abegye !

Kruldesaf intokolam, zopousik, opraki. Isen bata puda... Martin Martinitc vion madagir. Vion is porton jentason, va faltafa fedja mou azega tredur aze pu Maca abduatcer.

Kadison va moek, Maca mo lava debanyar, i Maca raltadukafa is blifa is kruldesafa, dum lava ba nom, va kurdaga koilkar aze toz kiper.

— Kle, wickil : me giopon jontikedje al senyeyé, larde undeyé kane va bato xo fu robulut. Va ar gum turunkal, va bata moe azega. Ae. Re va koncoba ko bending gin plekul !!

Xuye Martin Martinitc va aryona eluxaxa divbazar aze kobendingar.

— Re... Fu gozamal !! Tael koe kelt tigr, cwe, jinaf tael : setikel ? Me vulkul da va tselka doon naril, kiren edeme tuvel al ermitaweter numen me rokolanitil...

Me, tael me zo wir. Ebeltaf rujodap va omafa galza tazukad, kotcoba anton tir amlitafa datafa arula. Teniskon, yona vwepafa berla wale rebava ; isen zuvda dem orikaf pist besayan gu opra is tis dum mona ; isen vanmieae pistok yone fe suxapafe is tuckerawese ; koe batyone fe, ayik kurdanyes poke tey. Fentapaf gaelsaltam tito sin nir, sukseson va batakafa gopa, isen gildenon gan metan, koe batakafa gopa is walo raporka is koo arula lize kurdanyes korik tanded, ton godela ke melmakol, an melmakol kraber.